

Fig. 1 (Dimensional Data)

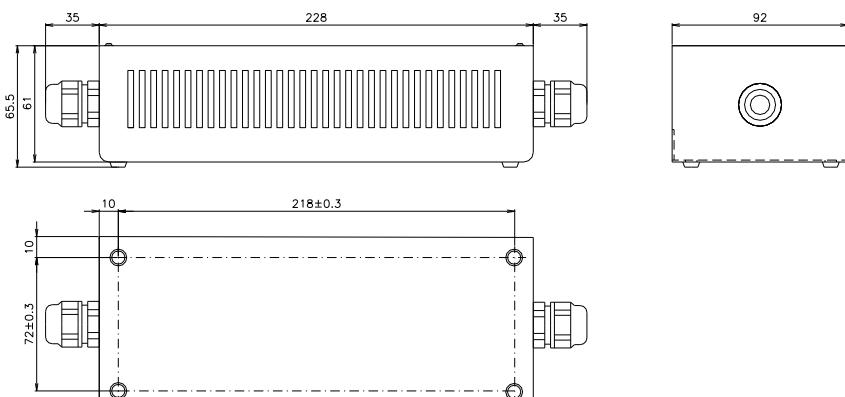
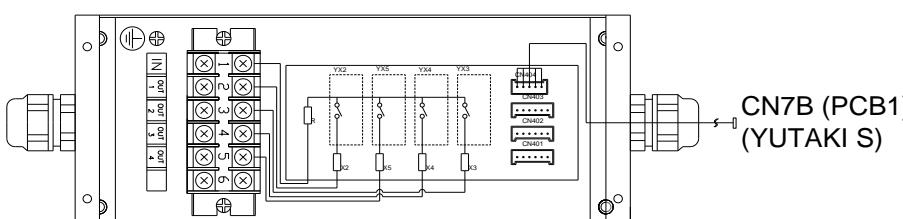


Fig. 2

**1. APPLICABLE MODELS**

This Auxiliary output signals is applicable to YUTAKI S indoor units for the HITACHI air to water split systems

2. GENERAL DATA

Item	Specification
Power supply / Consumption	1~230V ±10% 50Hz / 2.3kW
Outer dimensions / Weight	Width: 92mm, Depth: 298mm, Height: 65.5mm / 2kg
Assembly conditions	Indoor (in a panel or desktop)
Ambient temperature / Humidity	0~40°C / 25~85% (without condensation)
Output restrictions	V:230V AC, 5A

3. INSTALLATION**3.1. SELECTION OF INSTALLATION POSITION**

Caution: Read this manual carefully before performing installation and configuration

Attention: Do not install ATW-AOS-01 in places:

- with vapour, oil or dispersed liquids, with heat sources nearby, where accumulation, generation or leak of inflammable gases has been detected.

Danger: Always disconnect the power supply when handling the machine, in order to avoid electrical discharges.

Do not connect the interface to the power supply until the installation has been completed.

3.2. INSTALLATION PROCEDURE (FIG.1)**■ In case of Mounting onto the Wall:**

1. Remove the rubber supports
2. Unscrew the 4 screws from the top cover and remove it
3. Attach the box to the rear vertical board from the inside with M4 screws (not provided) and place 3 mm washers on the outside to separate the box from the wall.
4. Reinstall the top cover.

4 OPERATION (FIG.2)

Output	Name	Description
OUT 1	Operation signal	This signal allows control of the machine's status at all times; it is very useful for centralized applications. The signal will be enabled when Thermo ON operation
OUT 2	Alarm signal	This signal allows activation of mechanisms that protect from and warn of possible failures in the unit. The signal will be enabled when the unit is in alarm (indoor or outdoor)
OUT 3	Cooling signal	This signal allows control of the compressor's status. The signal will be enabled when cooling mode
OUT 4	Demand-OFF signal on circuit 1	Signal is enabled when circuit 1 is operating in Demand-OFF and circuit 2 in Demand ON.

5. REMARKS

- Check to ensure that the wiring is correctly performed and follow the local regulation for the electrical installation.

- The contact failure may cause abnormal operation.

1. ZULÄSSIGE MODELLE

Diese Hilfsausgangssignale können für die YUTAKI-S-Innengeräte der Luft-/Wasser-Systeme von HITACHI verwendet werden.

2. TECHNISCHE DATEN

Element	Beschreibung
Stromversorgung / Energieverbrauch	1~230V ±10% 50Hz / 2,3 kW
Außenabmessungen / Gewicht	Breite: 92mm, Tiefe: 298mm, Höhe: 65,5mm / 2kg
Montagebedingungen	Innen (in einer Tafel oder als Tischgerät)
Umgebungstemperatur / Feuchtigkeit	0~40°C / 25~85% (ohne Kondensation)
Ausgangs-Beschränkungen	V:230V WS, 5A

3. INSTALLATION**3.1. AUSWAHL DER INSTALLATIONSPOSITION**

Vorsicht: Lesen Sie dieses Handbuch vor der Installation und Konfiguration sorgfältig durch.

Achtung: Installieren Sie ATW-AOS-01 nicht an Orten...:

- mit Dampf, Öl oder verteilten Flüssigkeiten und Wärmequellen in der Nähe, mit einer möglichen Aufstauung, Erzeugung, oder Leckage von entzündbaren Gasen.

Gefahr: Unterbrechen Sie vor eventuellen Arbeiten am Gerät immer die Stromversorgung, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.

Schließen Sie die Schnittstelle nicht an die Stromversorgung an, solange die Installation nicht abgeschlossen ist.

3.2. INSTALLATIONSSCHRITTE (ABB. 1)**■ Wandmontage:**

1. Entfernen Sie die Gummifüße
2. Lösen Sie die 4 Schrauben von der oberen Abdeckung und entfernen Sie diese.
3. Befestigen Sie das Gehäuse mit M4-Schrauben (nicht mitgeliefert) von innen an der senkrechten hinteren Platte und bringen Sie an der Außenseite 3mm-Unterlegscheiben an, um einen Abstand zwischen Gehäuse und Wand zu schaffen.
4. Montieren Sie die obere Abdeckung wieder.

4 BETRIEB (ABB. 2)

Ausgang	Name	Beschreibung
AUS 1	Betriebssignal	Mit diesem Signal kann der Status des Geräts jederzeit gesteuert werden. Es ist sehr nützlich bei zentralisierten Anwendungen. Dieses Signal wird aktiviert, wenn Thermo ON in Betrieb ist.
AUS 2	Alarmsignal	Mit diesem Signal können Mechanismen aktiviert werden, die vor möglichen Störungen im Gerät schützen oder warnen. Dieses Signal wird aktiviert, wenn das Gerät in Alarmzustand ist (Innen- oder Außengerät).
AUS 3	Kühlsignal	Mit diesem Signal kann der Status des Kompressors gesteuert werden. Dieses Signal wird im Kühlbetrieb aktiviert.
AUS 4	Anforderungssignal OFF am Kreislauf 1	Das Signal wird aktiviert, wenn Kreislauf 1 in Anforderung OFF und Kreislauf 2 in Anforderung ON in Betrieb ist

5. BEMERKUNGEN

- Vergewissern Sie sich, dass die Verkabelung korrekt ausgeführt ist und die örtlichen Richtlinien für elektrische Installationen erfüllt.

- Ein falscher Anschluss kann zu Betriebsstörungen führen.



Do not perform installation work, without referring to our installation manual.
 No realice la instalación de este equipo, sin antes consultar este manual de instalación.
 Bei der Installation unbedingt die Hinweise in der Installationsanleitung beachten.
 Consulter notre manuel avant de réaliser une quelconque installation.
 Realizzare l'installazione, seguendo quanto indicato in questo manuale.
 Nao inicie os trabalhos de montagem, sem consultar o nosso manual de montagem.
 Udfør ikke installationsarbejder uden først at dønsktere vores vejledning.
 Voer geen enkele handeling uit om de apparatuur alvorens deze hadleiding te hebben doorgelezen.
 Utfor inte några installationsarbeten utan att först läsa var installationsmanualen.
 Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό πριν χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό. Κρατήστε το για μελλοντική αναφορά.

PMML0220A rev.1 - 10/2011 - Printed in Spain

ENGLISH

ESPAÑOL

DEUTSCH

FRANÇAIS

ITALIANO

PORTUGUÊS

DANSK

NEDERLANDS

SVENSKA

ESPAÑOL

ENGLISH

1. MODELOS APICLABLES

Estas señales de salida auxiliar se aplican a las unidades interiores YUTAKI S de los sistemas de aire agua de HITACHI.

2. DATOS GENERALES

Elemento	Especificaciones
Fuente de alimentación / Consumo	1~230V ±10% 50Hz / 2,3 kW
Dimensiones exteriores / Peso	Ancho: 92mm, Fondo: 298mm, Alto: 65,5mm / 2 kg
Condiciones de montaje	En interiores (en un panel o sobre mesa)
Temperatura ambiente / Humedad	0~40°C / 25~85% (sin condensación)
Restricciones de salida	V: 230V CA, 5A

3. INSTALACIÓN**3.1. SELECCIÓN DE LA POSICIÓN PARA LA INSTALACIÓN**

Precaución: Lea este manual con atención antes de llevar a cabo la instalación y la configuración.
 Atención: No instale el ATW-AOS-01 en lugares:

- con vapor, aceite o líquidos dispersos, donde haya fuentes de calor cerca, donde se detecte generación, acumulación o fugas de gases inflamables.

Peligro: Desconecte siempre la fuente de alimentación cuando manipule la máquina para evitar descargas eléctricas.

No conecte la interfaz a la fuente de alimentación hasta que haya terminado la instalación.

3.2. PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN (FIG.1)**■ En caso de montaje en la pared:**

1. Retire los soportes de caucho
2. Quite los 4 tornillos de la tapa superior y retírela
3. Sujete la caja a la placa vertical posterior desde el interior con tornillos M4 (no suministrados) y ponga arandelas de 3 mm en el exterior para separar la caja de la pared.
4. Vuelva a colocar la tapa.

4. FUNCIONAMIENTO (FIG.2)

Salida	Nombre	Descripción
SALIDA 1	Señal de funcionamiento	Esta señal permite controlar el estado del aparato en todo momento; es muy útil para aplicaciones centralizadas. La señal se activará cuando funcione en condición de Thermo ON.
SALIDA 2	Señal de alarma	Esta señal permite la activación de los mecanismos de protección y advierte de los posibles fallos en la unidad. La señal se activará cuando haya una alarma en la unidad (interior o exterior).
SALIDA 3	Señal de enfriamiento	Esta señal permite controlar el estado del compresor. La señal se activará en modo enfriamiento.
SALIDA 4	Señal de Demanda apagada en el circuito 1	La señal se activará cuando el circuito 1 funcione en condición de demanda encendida.

5. OBSERVACIONES

- Asegúrese de que el cableado está correctamente conectado y siga las normativas locales para la instalación eléctrica.
- La falta de contacto puede provocar un funcionamiento anómalo.

1. MODÈLES APPLICABLES

Ce signal de sortie auxiliaire est applicable aux unités intérieures YUTAKI S pour les systèmes air-eau HITACHI

2. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Élément	Spécifications
Alimentation / Consommation	1~230V ±10% 50Hz / 2,3 kW
Dimensions extérieures / Poids	Largeur : 92mm, Profondeur : 298mm, Hauteur : 65,5mm / 2kg
Conditions de montage	À l'intérieur (dans un panneau ou un ordinateur de bureau)
Température ambiante / Humidité	0~40°C / 25~85% (sans condensation)
Restrictions de sortie	V: 230V CA, 5A

3. INSTALLATION**3.1. SÉLECTION DE LA POSITION D'INSTALLATION**

1. MODELLI IDONEI

Questo segnale di output ausiliario è applicabile alle unità interne YUTAKI S per i sistemi di calore aria-acqua HITACHI

2. CARATTERISTICHE GENERALI

Elemento	Specifiche
Alimentazione elettrica / Consumo	1~230V ±10% 50Hz / 2,3 kW
Dimensioni esterne / Peso	Larghezza: 92mm, Profondità: 298mm, Altezza: 65,5mm / 2kg
Condizioni di montaggio	Interni (in un pannello o computer desktop)
Temperatura ambiente / Umidità	0~40°C / 25~85% (senza condensazione)
Restrizioni di output	V:230V CA, 5A

3. INSTALLAZIONE

3.1. SCELTA DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

Attenzione: Leggere il presente manuale con attenzione prima di eseguire l'installazione e la configurazione

Attenzione: Non installare l'ATW-AOS-01 in luoghi:

- caratterizzati dalla presenza di vapore, olio o liquidi dispersi, in prossimità di fonti di calore o laddove si siano rilevati accumulo, generazione o perdite di gas infiammabili.

Pericolo: Collegare sempre l'alimentazione elettrica quando la macchina viene manipolata, per evitare scariche elettriche.

Non collegare l'interfaccia all'alimentazione prima di aver portato a termine l'installazione.

3.2. PROCEDURA DI INSTALLAZIONE (FIG.1)

■ Nel caso di montaggio a muro:

1. Rimuovere i supporti di gomma
2. Svitare le 4 viti dal coperchio superiore e rimuoverle
3. Fissare la scatola al pannello verticale posteriore dall'interno, con viti M4 (non fornite) e collocare rosette di 3 mm sul lato esterno, per separare la scatola dalla parete.
4. Installare nuovamente il coperchio superiore.

4 FUNZIONAMENTO (FIG.2)

Output	Nome	Descrizione
OUT 1	Segnale operativo	Questo segnale consente di controllare lo stato della macchina in ogni momento; è molto utile per le applicazioni centralizzate. Il segnale sarà abilitato quando la richiesta termica sarà in funzione.
OUT 2	Segnale di allarme	Questo segnale consente di attivare i meccanismi di protezione e di avvisare riguardo a possibili guasti dell'unità. Il segnale sarà abilitato quando l'allarme dell'unità è in funzione (interna o esterna).
OUT 3	Segnale di raffreddamento	Questo segnale consente di controllare lo stato del compressore. Il segnale sarà abilitato in modalità di raffreddamento.
OUT 4	Segnale richiesta OFF in circuito 1	Il segnale è abilitato quando il circuito 1 è in funzione con richiesta OFF e il circuito 2 con richiesta ON.

5. OSSERVAZIONI

- Verificare che il cablaggio sia stato effettuato correttamente e seguire le normative locali in materia di impianti elettrici.
- Un guasto del contatto potrebbe provocare anomalie di funzionamento.

1. GÆLDER FØLGENDE MODELLER

Dette ekstra udgangssignal kan anvendes sammen med YUTAKI S indendørsenheder til HITACHI-anlæg med luft til vand system.

2. GENERELLE DATA

Punkt	Specifikationer
Strømforsyning/-forbrug	1~230V ±10% 50Hz / 2,3 kW
Ydre mål / vægt	Bredde: 92mm, Dybde: 298mm, Højde: 65,5mm / 2kg
Monteringsforhold	Indendørs (i et kontrolpanel eller desktop)
Omgivelserstemperatur / luftfugtighed	0~40°C / 25~85% (uden kondensdannelse)
Udgangsbegrænsninger	V:230V AC, 5A

3. MONTERING

3.1. VALG AF MONTERINGSSTED

Advarsel: Læs denne vejledning grundigt inden der udføres montering og konfiguration

Bemærk: Monter ikke ATW-AOS-01 følgende steder:

- hvor der er damp, olie eller spildte væsker, i nærheden af varmekilder, hvor der er konstateret akkumulering, dannede eller lækkager af brandbare gasser.

Fare: Afbryd altid strømforsyningen ved håndtering af apparatet for at undgå elektriske udladninger.

Forbind ikke grænsefladen til strømforsyningen indtil monteringen er afsluttet.

3.2. MONTERINGSVEJLEDNING (FIG.1)

■ Ved montering på væg:

1. Fjern gummiunderstøtninger
2. De 4 skruer løsnes fra topdækslet, som fjernes
3. Monter boksen på den bagerste lodrette plade fra indersiden med M4-skruer (medfølger ikke) og anbring 3 mm skiver på ydersiden for at adskille boksen fra væggen.
4. Monter efter topdækslet.

4 DRIFT (FIG.2)

Udgang	Navn	Beskrivelse
UD 1	Driftsignal	Signalet muliggør konstant kontrol af apparatets tilstand; dette er særlig nyttigt ved centraliserede applikationer. Signalet aktiveres når ved Thermo ON drift
UD 2	Alarmsignal	Dette signal muliggør aktivering af mekanismer som beskytter og advarer imod mulige fejl i enheden. Signalet aktiveres når enheden er i alarmtilstand (indendørs eller udendørs)
UD 3	Afkølingssignal	Dette signal muliggør kontrol med kompressorens tilstand. Signalet aktiveres når ved køletilstand
UD 4	Forespørgselsignal OFF på kredsløb 1	Dette signal aktiveres når kredsløb 1 er i drift i forespørgsel-OFF og kredsløb 2 i forespørgsel-ON.

5. BEMÆRKNINGER

- Kontroller at ledningsføringen er korrekt udført og følg de lokale bestemmelser for elektriske installationer.
- Strømslutionsfejl kan medføre utilsigtet drift.

1. TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

Denna extra utgående signal kan användas till YUTAKI S-inomhusenheter för HITACHIS:s luft/vatten-system

2. ALLMÄNNA DATA

Objekt	Specifikationer
Strömförslöning / Förförbrukning	1~230V ±10% 50Hz / 2,3 kW
Yttre dimensioner / Vikt	Bredd: 92mm, Djup: 298mm, Höjd: 65,5mm / 2kg
Installationsvillkor	Inomhus (på en panel eller ett skrivbord)
Omgivande temperaturer / Luftfuktighet	0~40°C / 25~85% (utan kondens)
Effektbegränsningar	V:230V AC, 5A

3. INSTALLATION

3.1. VAL AV INSTALLATIONSPLATS

Obs! Läs denna handbok noggrant innan installation och konfiguration påbörjas.

Obs! Installera inte ATW-AOS-01 på platser:

- med vattenånga, olja eller utspridda vätskor, med närliggande varmekällor, där samlingar, generering av eller läckage av brandfarliga gaser har detekterats.

Fara! Koppla alltid från strömförsljningen vid hantering av maskinen för att undvika elektrisk urladdning.

Anslut inte gränssnittet till strömförsljningen förrän installationen är slutförd.

3.2. INSTALLATIONSPROCEDUR (FIG.1)

■ Vid väggmontering:

1. Ta bort gummistöden
2. Skruva ur de 4 skruvarna på det övre häljet och ta bort det
3. Fäst lådan vid den bakre lodräta panelen från insidan med M4-skruvar (medföljer inte) och placera 3-millimeters brickor på utsidan för att skilja lådan från väggen.
4. Skruva fast det övre häljet igen.

4 DRIFT (FIG.2)

Utgång	Benämning	Beskrivning
UT 1	Driftsignal	Denna signal tillåter kontinuerlig kontroll av maskinstatusen; detta är väldigt användbart för centrala tillämpningar. Signalet aktiveras när Thermo ON är igång.
UT 2	Larmsignal	Denna signal tillåter aktivering av mekanismer som varnar för och skyddar från fel funktioner i enheten. Signalet kommer att aktiveras när enheten larmar (inomhus eller utomhus)
UT 3	Kylningssignal	Denna signal tillåter kontroll av kompressorns status. Denna signal aktiveras i nedkylningsläge.
UT 4	DemandOFF-signal i krets 1	Signalalet aktiveras när krets 1 körs i Demand OFF och krets 2 körs i Demand ON.

5. ANMÄRKNINGAR

- Kontrollera att kabeldragningen är korrekt utförd och följ lokala bestämmelser för elinstallationen
- Kontaktfel kan orsaka driftstörningar

1. MODELOS APlicáveis

Este sinal de saída auxiliar destina-se às unidades interiores YUTAKI S para os sistemas de ar para água HITACHI

2. DADOS GERAIS

Item	Especificação
Fonte de alimentação / consumo	1~230V ±10% 50Hz / 2,3 kW
Dimensões externas / Peso	Largura: 92mm, Profundidade: 298mm, Altura: 65,5mm / 2kg
Condições de montagem	No interior (num painel ou numa secretária)
Temperatura ambiente / Umidade	0~40°C / 25~85% (sem condensação)
Restrições de saída	V:230V CA, 5A

3. INSTALAÇÃO

3.1. SELECÇÃO DA POSIÇÃO DE INSTALAÇÃO

Cuidado: Leia cuidadosamente este manual antes de executar o trabalho de instalação e configuração

Atenção: Não instale o ATW-AOS-01 em lugares:

- com vapor, óleo ou líquidos dispersos, com fontes de calor nas proximidades, onde tenha sido detectada acumulação, geração ou fuga de gases inflamáveis.

Perigo: Desligue sempre a fonte de alimentação ao manipular a máquina, a fim de evitar choques eléctricos.

Não ligue a interface à fonte de alimentação, antes da instalação estar terminada.

3.2. PROCEDIMENTO DE INSTALAÇÃO (FIG.1)

■ No caso de montagem numa parede:

5. Remova os suportes em borracha
6. Desaperte os 4 parafusos da tampa superior e remova-a
7. Fixe a caixa à placa vertical traseira, a partir do lado de dentro, com parafusos M4 (não fornecidos) e coloque anilhas de 3 mm no exterior, para separar a caixa da parede.
8. Volte a montar a tampa superior.

4. FUNCIONAMENTO (FIG.2)

Saída	Nome	Descrição
SAÍDA 1	Sinal de funcionamento	Este sinal permite o controlo do estado da máquina todas as vezes; é muito útil para aplicações centralizadas. O sinal estará activado enquanto o termostato estiver ligado.
SAÍDA 2	Sinal de alarme	Este sinal permite a activação de mecanismos de protecção contra possíveis falhas na unidade e de aviso das mesmas. O sinal será activado quando a unidade estiver em alarme (interior ou exterior)
SAÍDA 3	Sinal de arrefecimento	Este sinal permite o controlo do estado do compressor. O sinal estará activado enquanto se estiver em modo de arrefecimento.
SAÍDA 4	Sinal de pedido desligado no circuito 1	